

KAN PO
(BERITA PEMERINTAH)

No. 3 Tahoen ke 1 Boelan 9—2602

BAHAGIAN KE I
A. Oendang-oendang.

OENDANG-OENDANG No. 33.

Tentang pembatasan tempat diam bagi sebahagian bangsa moesoeh dalam Tokubetu-Si „Batavia”.

P a s a l 1.

Perempoean-perempoean bangsa Belanda, Inggeris, Amerika dan Australia jang totok (djadi boekan perempoean peranakan) jang diam terpisah dari soeaminja atau penangoengnja, jang tinggal di Tokubetu-Si „Batavia”, serta laki-laki bangsa Belanda totok jang beroemoer koerang dari 17 tahoen atau lebih dari 60 tahoen, haroes diam dalam daerah perlindoengan jang ditoendjoekkan dalam keterangan jang disertakan disini menoeroet pasal-pasal jang berikoet. Mereka jang kena atoeran ini haroes mendaftarkan dirinja pada Kantor Tokubetu-Si, bahagian Perlindoengan bangsa Asing, selambat-lambatnja tanggal 20, boelan 9, tahoen 2602.

P a s a l 2.

Ketjoeali mereka jang haroes diam didaerah itoe menoeroet pasal 1 oendang-oendang ini, maka barang siapa jang diam sekarang dalam daerah perlindoengan jang ditoendjoekkan itoe, walau bangsa apapoen djoega, semoeanja haroes pindah roemah dari daerah itoe ketempat lain, selambat-lambatnja pada penghabisan boelan 9, tahoen 2602.

Mereka jang pindah roemah itoe diperkenankan membawa perkakas roemah tangga kepoenjaanja sendiri.

P a s a l 3.

Mereka jang haroes diam dalam daerah perlindoengan jang ditoendjoekkan menoeroet pasal 1

oendang-oendang ini dan sekarang diam diloear daerah jang terseboet itoe, haroeslah pindah roemah kedalam daerah perlindoengan jang ditoendjoekkan itoe antara tanggal 1, boelan 10 sampai penghabisan boelan 10, tahoen 2602.

Mereka jang pindah roemah itoe diperkenankan membawa perkakas roemah tangganja jang perloe oentoek kehidoepanja.

P a s a l 4.

Moelai dari tanggal 1, boelan 11, tahoen 2602, segala laki-laki bangsa apapoen djoega tidak diperkenankan mendiami atau masoek kedalam daerah perlindoengan jang ditoendjoekkan itoe. ketjoeali mereka jang haroes mendiami daerah jang terseboet itoe menoeroet pasal 1 oendang-oendang ini.

Akan tetapi orang jang dapat izin istimewa dari Komandan pasoeakan pendjaga Batavia, dari Kepala kantor-besar Polisi (termasoek djoega Komandan Kenpei bahagian Batavia), dan dari Tokubetu-Sityoo diperkenankan mendiami atau masoek kedalam daerah jang ditoendjoekkan itoe.

P a s a l 5.

Keterangan jang lebih djelas tentang atoeran oendang-oendang ini boleh diminta kepada Kantor Tokubetu-Si, bahagian Perlindoengan bangsa Asing.

P a s a l t a m b a h a n.

Oendang-oendang ini moelai berlakoe pada hari dioemoemkan.

Batavia, tanggal 9, boelan 9,
 tahoen Syoowa 17 (2602).

Panglima Besar Balatentera Dai Nippon.

B. Pendjelasan-pendjelasan.

Pengoemoeman Gunseikanbu.

Tentang oeang jang sah.

Sesoedah negeri ini didoedoei oleh Balatentera Dai Nippon, pada ketika itoe dikeloearkan oendang-oendang, jang antaranja menetapkan, bahwa oeang Hindia Belanda jang dahoeleoe, baik jang dikeloearkan oleh Javasche Bank, maepoen jang diedarkan oleh Pemerintah, semoeanja lakoe seperti sediakala dengan tidak ditoeakar dengan oeang jang baroe, sehingga pada waktoe jang achir ini banjak djoega oeang kertas jang tjobak-tjabik serta mata oeang dari logam jang rompeng. Banjak oeang pendoeoek jang menolak penerimaan oeang jang roesak-roesak itoe, maka oleh karena itoe timboel poela halangan jang tiada ada alasanja dalam pekerdjaan „djoel beli”. Oentoek mentjegah kedjadian sematjam ini sedjak tanggal 22 boelan Agoetoes telah diadakan kesempatan menoeakar oeang itoe. Penoeakaran ini dapat dilakoekan menoeeroet tjara doeloe, jaitoe dikantorkantor keoengan negeri ('s Landskas).

Beloom lama berselang ada tersiar kabar jang menimboelkan salah paham tentang oeang kertas jang tidak lakoe lagi. Soepaja djelas, baik diterangkan disini, bahwa peratoeran Pemerintah Hindia Belanda tentang oeang kertas jang ditjaboet (ditarik kembali) dari peredaran, masih tetap berlakoe pada waktoe ini. Dahoeleoe soedah diberi kesempatan menoeakar oeang kertas sematjam ini, akan tetapi sekarang ternjata, masih ada orang jang tidak mempergoenakan kesempatan itoe.

Mengingat hal itoe di Gunseikanbu sedang diichtiarkan memberi kesempatan boeat menoearkan oeang kertas jang tidak lakoe itoe. Oleh karena itoe hendaklah pendoeoek djangan chawatir tentang lakoe tidaknja oeang doeloe.

Batavia, tanggal 4, boelan 9, 2602.

PENDJELASAN

Oendang-oendang No. 33.

Tentang pembatasan tempat diam bagi sebahagian bangsa moesoeh dalam Tokubetu-Si „Batavia”.

Penetapan tempat diam bagi kaoem perempoean dan anak-anak bangsa Belanda, Inggeris, Amerika dan Australia djaoeh sekali berbeda maksoed dan toedjoeannja dengan apa jang diperboeat Amerika dan Inggeris. Peratoeran ini dilakoekan oleh Pemerintah, oleh karena inilah djalan jang sebaiknja oentoek mendjaga ketenteraman oemoem serta

mendjamin penghidoepan bagi perempoean-perempoean dan anak-anak terseboet, jang sekarang terpisah dari soemi jang berada dalam tawanan atapoen ditinggalkan oleh kaoem laki-laki sipenanggoeng penghidoepan jang telah berpindah tempat antara doea boelan jang laloe.

Pada waktoe jang achir ini, berhoeboeng dengan peroebahan kehidoepan sesoedah perang, mereka tidak dapat tinggal lagi dalam roemah atapoen pada tempat jang doeloe-doeloe. Selain dari itoe mereka merasa cawatir dan tidak terdjaga oleh karena jang diam diroemah sekarang tinggal anak-anak dan perempoean sadja. Berhoeboeng dengan ini Pemerintah merasa perloe menetapkan satoe tempat diam jang istimewa. soepaja dapat melindoengi mereka dengan moedah dan setjoekeopnja. Oleh karena itoe orang-orang jang dikenakan oleh peratoeran ini semestijnalah berterima kasih akan sikap dan tindakan Balatentera Dai Nippon. Hendaklah mereka menepati segala atoeran jang ditentoeakan dalam oendang-oendang itoe. Hendaklah mereka mengerti dengan tiada was-was, djanganlah salah paham akan niat Pemerintah. Mereka tak oesah chawatir dan sekali-kali tak ada sebab oentoek ragoe-ragoe. Boeat melakoekan pekerdjaan jang bertalian dengan perpindahan tempat ini dan lagi oentoek memberi keterangan jang lebih landjoet kepada mereka jang bersangkoetan sekarang telah diadakan soeatoe pendjabatan istimewa boeat oeroesan bangsa asing pada kantor Tokubetu-Si.

Batavia, 11-9-2602.

Keterangan tentang keangkatan Syuu-tyoockan-Syuu-tyoockan di Djawa; diantarjanja diangkat djoega beberapa bekas pembesar militer.

Berhoeboeng dengan angkatan Syuu-tyoockan-Syuu-tyoockan dipoelau Djawa, maka dalam beberapa soerat kabar beroelang-oelang diseboetkan, bahwa letnan-djenderal ini atau kolonel itoe, diangkat mendjadi Syuu-tyoockan.

Oentoek melenjapkan keragoe-ragoean oemoem, perloe disini diterangkan, bahwa mereka jang diangkat itoe sebenarnja adalah bekas-bekas pembesar militer. Artinja: dahoeleoe, tatkala mereka masih bekerdja dalam dines kemiliteran, betoel ada jang memegang pangkat letnan-djenderal atau kolonel. Tetapi sekarang ini mereka semoeanja itoe memasoeki lapangan pekerdjaan,